

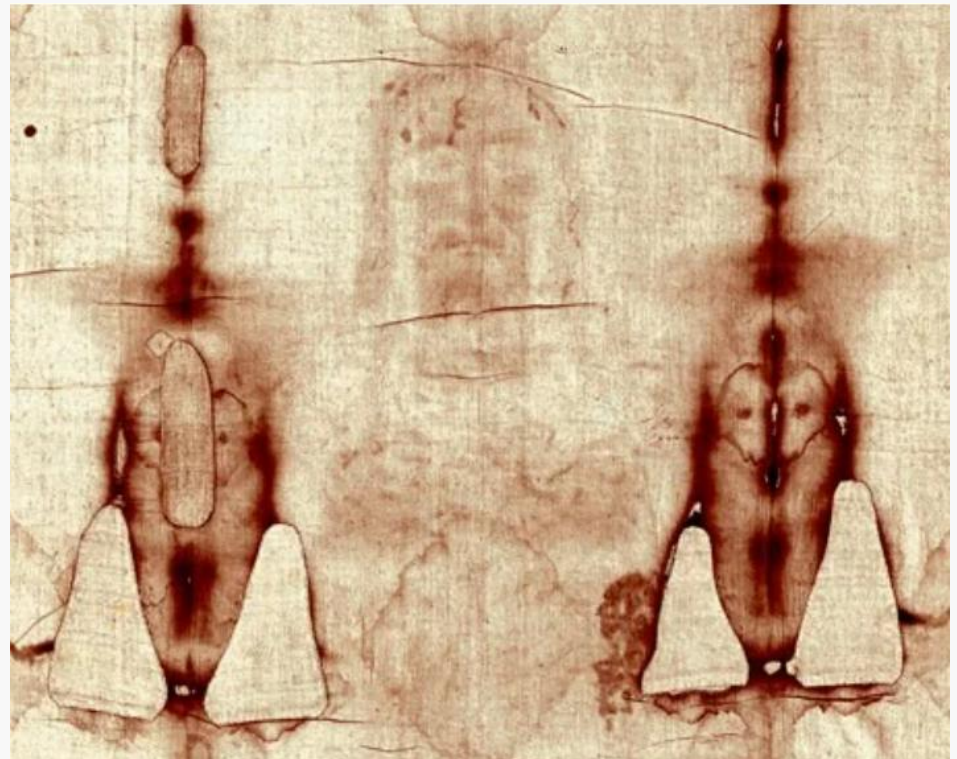
van doodskleed naar levend bewijs



7 september 2025
Urk

actueel thema...

- recentelijk heeft de bekende Tucker Carlson een gesprek gepubliceerd met de gerenomeerde geleerde Dr. Jeremiah Johnston;
- hij betoogt dat de lijkwade van Turijn voldoet aan wat het NT zegt over het linnen kleding waarin Jezus begraven werd.



enkele argumenten van Jeremiah Johnston...

1. de weefstructuur van het kledingstuk past in de eerste eeuw;
2. de pollen die zijn gevonden op het kledingstuk wijzen op de regio van Jeruzalem
3. de bloedsporen op het kledingstuk wijzen op een echt gestorven lichaam;
4. de plekken van de wonden (schedel, polsen, voeten, zijde) komen overeen met Jezus' verwondingen;
5. de afbeelding op het kledingstuk kan niet zijn geschilderd of geprint;
6. recent is nog duidelijker geworden dat het beeld van de man in het kledingstuk slechts 'fotografisch' kan zijn ontstaan, door een flits van licht en kracht.

In deze studie stellen we de vraag:

wat weten we vanuit de Schrift over het kleed
waarin Jezus gewikkeld was bij zijn begrafenis?

Elk van vier evangeliën vertellen hierover.

1. Matteüs 27

59 En Jozef nam het lichaam
en wikkelde het in zuiver linnen kleet,

Gr. SINDON (6x in het NT)

= een linnen kleet

- in Marcus 14:50,51: een laken
- St.Vert. lijnwaad

ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ ΤΟ ΣΩΜΑ Ο ΙΩΣΗΦ

en |nemende het lichaam de Jozef

En nam het lichaam _ Jozef

ΕΝΕΤΥΛΙΖΕΝ ΑΥΤΟ [ΕΝ] ΣΙΝΔΟΝΙ ΚΑΘΑΡΑ

-(hij)-wikkelt-in het in linnen-wikkeldoek reine

en wikkelde het in linnen zuiver

⁶⁰ en hij legde het in zijn nieuw graf,
dat hij in de rots had laten uithouwen...

KAI	EΘHKEN	AYTO	EN	TΩ	KAINΩ	AYTOY	MNHMEIΩ
en	-hij-plaatst	het	in	het	nieuwe	van-hem	grafgewelf
en	hij legde	het	in	_	nieuw	zijn	graf

O	ΕΛΑΤΟΜΗCEN	EN	TH	ΠΕΤΡΑ
welke	-hij-houwt-uit	in	de	rots
dat	hij... ..had laten uithouwen	in	de	rots

⁶⁰ ... en na een grote steen voor de ingang van het graf te hebben gewenteld, ging hij heen.

ΚΑΙ	ΠΡΟΚΥΛΙΣΑC	ΛΙΘΟΝ	ΜΕΓΑΝ	ΤΗ	ΘΥΡΑ	ΤΟΥ	ΜΝΗΜΕΙΟΥ
en	-naartoe-wentelende	steen	grote	voor-de	deur	van-het	grafgewelf
en	na... ..te hebben gewenteld	een... ..steen	grote	voor de	ingang	van het	graf

ΑΠΗΛΘΕΝ
 -hij-ging-weg
 ging hij heen

2. Marcus 15

44 En het bevreemdde Pilatus,
dat Hij reeds gestorven zou zijn,
en hij ontbood de hoofdman
en vroeg hem, of Hij reeds lang gestorven was.

zie complete versie van Matteüs 27:49,50:

49 En een ander nam een lanspunt en stak in
zijn zijde en er kwam water en bloed uit.

50 Jezus nu schreeuwde wederom met luide
stem en liet de geest gaan.

O	ΔΕ	ΠΙΛΑΤΟΣ	ΕΘΑΥΜΑCΕΝ	ΕΙ	ΗΔΗ	ΤΕΘΗΚΕΝ	ΚΑΙ	ΠΡΟΚΑΛΕCΑΜΕΝΟC
de	echter	Pilatus	-(hij)-verwondert-zich	indien	reeds	'hij-is-gestorven	en	'tot-zich-roepende~
_	En	Pilatus	het bevreemdde	dat	reeds	Hij... ..gestorven zou zijn	en	hij ontbood

ΤΟΝ	ΚΕΝΤΥΡΙΩΝΑ	ΕΠΗΡΩΤΗCΕΝ	ΑΥΤΟΝ	ΕΙ	ΠΑΛΑΙ	ΑΠΕΘΑΝΕΝ
de	centurio	-(hij)-stelt-een-vraag	hem	indien	lang-geleden	-(hij)-stierf
de	hoofdman	en vroeg	hem	of	reeds lang	Hij... ..gestorven was

45 En toen hij het
van de hoofdman vernomen had,
schonk hij het lichaam aan Jozef.

*een rijke Jood (Mat.27:57) en lid van
het Sanhedrin (Mar.15:43; Luc.23:50)*

ΚΑΙ	ΓΝΟΥΣ	ΑΠΟ	ΤΟΥ	ΚΕΝΤΥΡΙΩΝΟΣ
en	wetende	van-af	de	centurio
En	toen hij het... ..vernomen had	van	de	hoofdman

ΕΔΩΡΗΣΑΤΟ	ΤΟ	ΠΤΩΜΑ	ΤΩ	ΙΩΣΗΦ
-hij-schenkt~	het	lijk	aan-de	Jozef
schonk hij	het	lichaam	aan	Jozef

46 En deze -kocht een linnen *kleed*
en nam Hem af van het kruis,
wikkelde Hem in het linnen *kleed*...

aorist = had gekocht?

ΚΑΙ	ΑΓΟΡΑΣΑΣ	ΣΙΝΔΟΝΑ	ΚΑΘΕΛΩΝ	ΑΥΤΟΝ
en	-kopende	linnen-wikkeldoek	leraf-halende	hem
En	deze kocht	linnen	en hij nam... ..af van het kruis	Hem

ΕΝΕΙΛΗCΕΝ	ΤΗ	ΣΙΝΔΟΝΙ
-hij-wikkelt-in	in-de	linnen-wikkeldoek
wikkelde Hem	in het	linnen

46 ... en legde Hem in een graf,
dat in een rots uitgehouwen was,
en hij wentelde een steen
voor de ingang van het graf.

ΚΑΙ	ΕΘΗΚΕΝ	ΑΥΤΟΝ	ΕΝ	ΜΗΗΜΕΙΩ	Ο	ΗΝ	ΛΕΛΑΤΟΜΗΜΕΝΟΝ	ΕΚ
en	-(hij)-plaatst	hem	in	grafgewelf	dat	-(het)-was	uitgehouden-zijnde~	van-uit
en	legde	Hem	in	een graf	dat	was	uitgehouden	in

ΠΕΤΡΑΣ	ΚΑΙ	ΠΡΟΕΚΚΥΛΙCΕΝ	ΛΙΘΟΝ	ΕΠΙ	ΤΗΝ	ΘΥΡΑΝ	ΤΟΥ	ΜΗΗΜΕΙΟΥ
rots	en	-hij-wentelt-naartoe	steen	op	de	deur	van-het	grafgewelf
een rots	en	hij wentelde	een steen	voor	de	ingang	van het	graf

3. Lucas 23

⁵³ En na het te hebben afgenomen,
wikkelde hij (=Jozef) het in een linnen kleed...

wederom: SINDON

ΚΑΙ ΚΑΘΕΛΩΝ
en |eraf-halende

En na het te hebben afgenomen

ΕΝΕΤΥΛΙΖΕΝ ΑΥΤΟ CΙΝΔΟΝΙ
-hij-wikkelt-in het in-linnen-wikkeldoek

wikkelde hij

het

in linnen

53 ... en legde Hem in een rotsgraf,
waarin nog nooit iemand gelegd was.

op voorhand reeds de eersteling!

KAI	EΘHKEN	AYTON	EN	MNHMATI	ΛΑΣΕΥΤΩ	OY	OYK	HN
en	-hij-plaatst	hem	in	graftombe	uit-de-rots-gehouden	waar	niet	-(hij)-was
en	legde	Hem	in	^(1/2) een rotsgraf	^(2/2)	waarin	_	was

OYΔΕΙC	OYΠΩ	KEIMENOC
niemand	nog-niet	liggende~
iemand	nog nooit	gelegd

54 En het was [*de*] dag der voorbereiding
en [*de*] sabbat brak aan.

Voorbereiding	vrijdag	zaterdag	zondag
14 Aviv	15 Aviv	16 Aviv	17 Aviv
Pascha geslacht	jaar-sabbat begin feest	wekelijkse sabbat	eersteling- schoof
Lev.23:5	Lev.23:5,6	Lev.23:3	Lev. 23:9-16

ΚΑΙ	ΗΜΕΡΑ	ΗΝ	ΠΑΡΑΚΕΥΗ	ΚΑΙ	ΣΑΒΒΑΤΟΝ	ΕΠΕΦΩΣΚΕΝ
en	dag	-(zij)-was	van-voorbereiding	en	sabbat	-(het)-begon-te-lichten
En	de dag	het was	der voorbereiding	en	de sabbat	brak aan

3. Johannes 19

³⁸ En daarna vroeg Jozef van Arimatea, een discipel van Jezus, maar in het verborgen uit vrees voor de Joden...

ΜΕΤΑ	ΔΕ	ΤΑΥΤΑ	ΗΡΩΤΗΣΕΝ	ΤΟΝ	ΠΙΛΑΤΟΝ	ΙΩΣΗΦ	[Ο]	ΑΠΟ
na	echter	deze-dingen	-(hij)-vraagt	de	Pilatus	Jozef	degene	van-af
^(1/2) daarna	En	^(2/2)	vroeg	aan	Pilatus	Jozef	–	van

ΑΡΙΜΑΘΑΙΑΣ	ΩΝ	ΜΑΘΗΤΗΣ	ΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΚΕΚΡΥΜΜΕΝΟΣ	ΔΕ
Arimatea	ⁱzijnde	leerling	van-de	Jezus	ⁱverborgen-zijnde~	echter
Arimatea	een	discipel	van	Jezus	in het verborgen	maar

38 ... aan Pilatus het lichaam van Jezus
te mogen wegnemen;
en Pilatus stond het toe...

ΔΙΑ	ΤΟΝ	ΦΟΒΟΝ	ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ	ΙΝΑ	ΑΡΗ	ΤΟ	ΣΩΜΑ
vanwege	de	vrees	van-de	Joden	opdat	dat-hij-zal-wegnemen	het	lichaam
uit	_	vrees	voor de	Joden	_	te mogen wegnemen	het	lichaam

ΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΚΑΙ	ΕΠΕΤΡΕΥΕΝ	Ο	ΠΙΛΑΤΟΣ
van-de	Jezus	en	-(hij)-staat-toe	de	Pilatus
van	Jezus	en	stond het toe	Pilatus	

38 ... Hij kwam dan en nam zijn lichaam weg.

HAΘEN	OYN	KAI	HPEN	TO	CΩMA	AYTOY
-hij-kwam	dan	en	-(hij)-neemt-weg	het	lichaam	van-hem
Hij kwam	dan	en	nam... ..weg	_	lichaam	zijn

³⁹ En ook kwam Nikodemus,
die de eerste maal des nachts
tot Hem gekomen was...

zie Johannes 3

ΗΛΘΕΝ	ΔΕ	ΚΑΙ	ΝΙΚΟΔΗΜΟΣ	Ο	ΕΛΘΩΝ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΝ	ΝΥΚΤΟΣ
-(hij)-kwam	echter	ook	Nikodemus	degene	komende	naar-toe	hem	van-nacht
kwam	En	ook	Nikodemus	die	gekomen was	tot	Hem	des nachts

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ
het eerst
de eerste maal

39 ... en hij bracht een mengsel mede van mirre en aloë, ongeveer honderd pond.

1 Latijnse pond (litras) = 327 gram
100 pond = 33 kg.

ΦΕΡΩΝ	ΜΙΓΜΑ	CMYPNH	ΚΑΙ	ΑΛΟΗ	ΩΣ	ΛΙΤΡΑ	ΕΚΑΤΟΝ
brengende	mengsel	van-mirre	en	aloë	ongeveer	pond	honderd
en hij bracht.....mede	een mengsel	van mirre	en	aloë	ongeveer	pond	honderd

40 Zij namen dan het lichaam van Jezus en wikkelden het in linnen windsels met de specerijen...

in Matteüs, Marcus en Lucas: SINDON (enkelv.)

*hier: OTHONION = doeken, windsels (meerv.)
geprepareerd door specerijen*

*niet de SINDON was geprepareerd
maar de OTHONION*

ΕΛΑΒΟΝ	ΟΥΝ	ΤΟ	ΣΩΜΑ	ΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΚΑΙ	ΕΔΗΚΑΝ	ΑΥΤΟ	ΟΘΟΝΙΟΙΣ
-zij-namen	dan	het	lichaam	van-de	Jezus	en	-zij-binden	het	<i>in</i> -linnen-windsels
Zij namen	dan	het	lichaam	van	Jezus	en	wikkelden	het	in linnen windsels

ΜΕΤΑ	ΤΩΝ	ΑΡΩΜΑΤΩΝ
met	de	specerijen
met	de	specerijen

⁴⁰ ... zoals het bij de Joden *gebruik* is te begraven.

ΚΑΘΩC	ΕΘΟC	ΕCΤΙΝ	ΤΟΙC	ΙΟΥΔΑΙΟΙC	ΕΝΤΑΦΙΑΖΕΙΝ
zo-als	gebruik	^l het-is	<i>bij-de</i>	Joden	^l om-ter-aarde-te-bestellen
zoals	gebruikelijk	het... ...is	bij de	Joden	te begraven

5. Johannes 20

¹ En op dag één van de sabbatten
ging Maria van Magdala vroeg,
terwijl het nog donker was,
naar het graf ...

*de dag van de eerstelingschoof!
het begin van de sabbaten-telling*

ΤΗ	ΔΕ	ΜΙΑ	ΤΩΝ	ΣΑΒΒΑΤΩΝ	ΜΑΡΙΑ	Η	ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ	ΕΡΧΕΤΑΙ
<i>in-de</i>	<i>echter</i>	<i>één</i>	<i>van-de</i>	<i>sabbatten</i>	<i>Maria</i>	<i>de</i>	<i>Magdaleense</i>	<i> (zij)-komt~</i>
op de	En	eerste dag	der	week	Maria	van	Magdala	ging

ΠΡΩΙ	ΣΚΟΤΙΑΣ	ΕΤΙ	ΟΥΧΗ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΜΝΗΜΕΙΟΝ
<i>vroeg-in-de-morgen</i>	<i>van-donker</i>	<i>nog</i>	<i> (zij)nde</i>	<i>tot-in</i>	<i>het</i>	<i>grafgewelf</i>
vroeg	terwijl... ...donker	nog	het... ...was	naar	het	graf

¹ ... en zij zag de steen van het graf
weggenomen.

ΚΑΙ	ΒΛΕΠΕΙ	ΤΟΝ	ΛΙΘΟΝ	ΗΡΜΕΝΟΝ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΜΗΤΕΙΟΥ
en	ⁱzij-bekijkt	de	steen	ⁱweggenomen-zijnde~	van-uit	het	grafgewelf
en	zij zag	de	steen	weggenomen	van	het	graf

² Ijlings kwam zij dan bij Simon Petrus
en bij de andere discipel, dien Jezus liefhad,
en zeide tot hen...

*die kennelijk (op de Olijfberg)
vlakbij het graf hadden overnacht*

ΤΡΕΧΕΙ	ΟΥΝ	ΚΑΙ	ΕΡΧΕΤΑΙ	ΠΡΟΣ	ΣΙΜΩΝΑ	ΠΕΤΡΟΝ	ΚΑΙ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΑΛΛΟΝ
zij-rent	dan	en	(zij)-komt~	naar-toe	Simon	Petrus	en	naar-toe	de	andere
Ijlings	dan	_	kwam zij	bij	Simon	Petrus	en	bij	de	andere

ΜΑΘΗΤΗΝ	ΟΝ	ΕΦΙΛΕΙ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΚΑΙ	ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΟΙΣ
leerling	die	-(hij)-hield-veel-van	de	Jezus	en	zij-zegt	tot-hen
discipel	dien	liefhad	_	Jezus	en	zeide	tot hen

² ... Zij hebben de *Heer* weggenomen
uit het graf en wij weten niet,
waar zij Hem hebben neergelegd.

*Maria heeft niet in het graf gekeken, maar
gaat op voorhand uit van grafschennis en roof*

HPAN	TON	KYPION	EK	TOY	MNHMEIOY	KAI	OYK
-zij-nemen-weg	de	Heer	van-uit	het	grafgewelf	en	niet
Zij hebben... ..weggenomen	de	Here	uit	het	graf	en	niet

OIDAMEN	POY	EOHKAN	AYTON
-wij-hebben-waargenomen	waar ?	-zij-plaatsen	hem
wij weten	waar	zij... ..hebben neergelegd	Hem

³ Petrus dan ging op weg
en ook de andere discipel
en zij begaven zich naar het graf;

ΕΞΗΛΘΕΝ	ΟΥΝ	Ο	ΠΕΤΡΟΣ	ΚΑΙ	Ο	ΑΛΛΟΣ	ΜΑΘΗΤΗΣ	ΚΑΙ
-(hij)-ging-naar-buiten	dan	de	Petrus	en	de	andere	leerling	en
ging op weg	dan	_	Petrus	en ook	de	andere	discipel	en

ΗΡΧΟΝΤΟ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΜΗΝΗΜΕΙΟΝ
-zij-kwamen~	tot-in	het	grafgewelf
zij begaven zich	naar	het	graf

⁴ en die twee liepen samen snel voort;
 en de andere discipel liep vooruit,
 sneller dan Petrus,
 en kwam het eerst aan het graf,

= Johannes (de schrijver)

ΕΤΡΕΧΟΝ	ΔΕ	ΟΙ	ΔΥΟ	ΟΜΟΥ	ΚΑΙ	Ο	ΑΛΛΟΣ	ΜΑΘΗΤΗΣ	ΠΡΟΕΔΡΑΜΕΝ
-(zij)-renden	echter	de	twee	tezamen	en	de	andere	leerling	-(hij)-loopt-vooruit
liepen... ..snel voort	en	die	twee	samen	en	de	andere	discipel	liep vooruit

ΤΑΧΙΟΝ	ΤΟΥ	ΠΕΤΡΟΥ	ΚΑΙ	ΗΛΘΕΝ	ΠΡΩΤΟΣ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΜΝΗΜΕΙΟΝ
sneller	van-de	Petrus	en	-(hij)-kwam	eerste	tot-in	het	grafgewelf
sneller	dan	Petrus	en	kwam	het eerst	aan	het	graf

⁵ en zich vooroverbuigende,
zag hij de linnen windsels liggen;
hij ging echter niet naar binnen.

Gr. OTHONION
= de geprepareerde doeken

KAI	ΠΑΡΑΚΥΨΑΣ	ΒΛΕΠΕΙ	ΚΕΙΜΕΝΑ	ΤΑ	ΟΘΟΝΙΑ
en	-bukkende-om-te-kijken	hij-bekijkt	liggende~	de	linnen-windsels
en	zich vooroverbuigende	zag hij	liggen	de	linnen windsels

ΟΥ	ΜΕΝΤΟΙ	ΕΙΣΗΛΘΕΝ
niet	niettemin	-hij-kwam-binnen
niet	echter	hij ging... ..naar binnen

⁶ Simon Petrus dan kwam ook,
hem volgende,
en hij ging het graf binnen
en zag de windsels liggen,

ΕΡΧΕΤΑΙ	ΟΥΝ	ΚΑΙ	ΣΙΜΩΝ	ΠΕΤΡΟΣ	ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ	ΑΥΤΩ	ΚΑΙ	ΕΙΣΗΛΘΕΝ	ΕΙΣ
(hij)-komt~	dan	ook	Simon	Petrus	volgende	hem	en	-hij-kwam-binnen	tot-in
kwam	dan	ook	Simon	Petrus	volgende	hem	en	hij ging... ..binnen	_

ΤΟ	ΜΝΗΜΕΙΟΝ	ΚΑΙ	ΘΕΩΡΕΙ	ΤΑ	ΟΘΟΝΙΑ	ΚΕΙΜΕΝΑ
het	grafgewelf	en	hij-aanschouwt	de	linnen-windsels	liggende~
het graf	en	zag		de	windsels	liggen

⁷ maar de zweetdoek,
die op zijn hoofd geweest was,
zag hij niet bij de windsels liggen,
doch opgerold,
terzijde op een andere plaats.

lett. gewikkeld

- *als een (harde) tulband afgedaan*



KAI	TO	COYΔAPION	O	HN		ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΚΕΦΑΛΗΣ	ΑΥΤΟΥ	ΟΥ	ΜΕΤΑ	ΤΩΝ
en	de	zweetdoek	die	-(het)-was		op	het	hoofd	van-hem	niet	met	de
maar	de	zweetdoek	die	geweest was		op	_	hoofd	zijn	niet	bij	de

ΟΘΟΝΙΩΝ	ΚΕΙΜΕΝΟΝ	ΑΛΛΑ	ΧΩΡΙΣ	ΕΝΤΕΤΥΛΙΓΜΕΝΟΝ	ΕΙΣ	ΕΝΑ	ΤΟΤΟΝ
linnen-windsels	liggende~	maar	los-van	in-een-rol-gewikkeld-zijnde~	tot-in	één	plaats
windsels	zag hij... ..liggen	doch	terzijde	opgerold	op	een andere	plaats

⁸ Toen ging ook de andere discipel,
die het eerst aan het graf gekomen was,
naar binnen, en hij zag het en geloofde;

= Johannes

TOTE	OYN	EICHAΘEN	KAI	O	ΑΛΛΟC	ΜΑΘΗΤΗC	O	ΕΛΘΩΝ
op-dat-moment	dan	-(hij)-kwam-binnen	ook	de	andere	leerling	degene	komende
Toen	_	ging... ..naar binnen	ook	de	andere	discipel	die	gekomen was

ΠΡΩΤΟC	ΕΙC	ΤΟ	ΜΝΗΜΕΙΟΝ	KAI	ΕΙΔΕΝ	KAI	ΕΠΙCΤΕΥCΕΝ
eerst	tot-in	het	grafgewelf	en	-(hij)-nam-waar	en	-(hij)-geloofte
het eerst	aan	het	graf	en	hij zag het	en	geloofde

⁸ Toen ging ook de andere discipel,
die het eerst aan het graf gekomen was,
naar binnen, en hij zag het en geloofde;

*hij zag de lege 'tulband' en de
geprepareerde windsels als een lege cocon!*

TOTE	OYN	EICHAΘEN	KAI O	ALΛOC	MAΘHTHC	O	EΛΘΩN
op-dat-moment	dan	-(hij)-kwam-binnen	ook	de	andere	leerling	degene ¹ komende
Toen	_	ging... ..naar binnen	ook	de	andere	discipel	die gekomen was

ΠΡΩΤOC	EIC	TO	MNHMEION	KAI	EIDEN	KAI	ETICTEYCEN
eerst	tot-in	het	grafgewelf	en	-(hij)-nam-waar	en	-(hij)-geloofte
het eerst	aan	het	graf	en	hij zag het	en	geloofde

6. Johannes 11

43 En na dit gezegd te hebben,
riep Hij met luider stem:
Lazarus, kom naar buiten!

ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ	ΕΙΠΩΝ	ΦΩΝΗ	ΜΕΓΑΛΗ	ΕΚΡΑΥΓΑΣΕΝ
en deze-dingen	zeggende	met-stem	luide	-hij-roept-luidkeels
En dit	na... ..gezegd te hebben	met... ..stem	luider	riep Hij

ΛΑΖΑΡΕ	ΔΕΥΡΟ	ΕΞΩ
Lazarus !	kom-hier !	naar-buiten
Lazarus	kom	naar buiten

44 De gestorvene kwam naar buiten,
de voeten en de handen gebonden
met grafdoeken,
en er was een zweetdoek
om zijn gelaat gebonden...

*Lazarus stond op...
maar in lijkkleed gebonden
(hij zou later weer sterven)*

ΕΞΗΛΘΕΝ	Ο	ΤΕΘΝΗΚΩΣ	ΔΕΔΕΜΕΝΟΣ	ΤΟΥΣ	ΠΟΔΑΣ	ΚΑΙ	ΤΑΣ	ΧΕΙΡΑΣ
-(hij)-ging-naar-buiten	degene	'gestorven-zijnde	'gebonden-zijnde~	de	voeten	en	de	handen
kwam naar buiten	De	gestorvene	gebonden	de	voeten	en	de	handen

ΚΕΙΡΙΑΙΣ	ΚΑΙ	Η	ΟΨΙΣ	ΑΥΤΟΥ	ΜΕΤ'ΑΥΤΟΥ	ΠΕΡΙΕΔΕΔΕΤΟ
met-wikkeldoeken	en	het	gelaat	van-hem	met-zweetdoek	'(het)-was-rondom-gebonden~
met grafdoeken	en	om	gelaat	zijn	een zweetdoek	er was... ...gebonden

44 ... Jezus zeide tot hen:
Maakt hem los en laat hem heengaan.

*hoe groot het verschil
 met Christus' opstanding!*

- *die liet alles achter wat herinnert
aan dood en vergankelijkheid*
- *niet gebonden, maar vrij!*

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΟΙΣ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΛΥCATE	ΑΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΑΦΕΤΕ	ΑΥΤΟΝ	ΥΠΑΓΕΙΝ
(hij)-zegt	tot-hen	de	Jezus	-maakt-los~!	hem	en	laat!	hem	heengaan
zeide	tot hen	_	Jezus	Maakt... ..los	hem	en	laat	hem	heengaan